



ŒUVRES

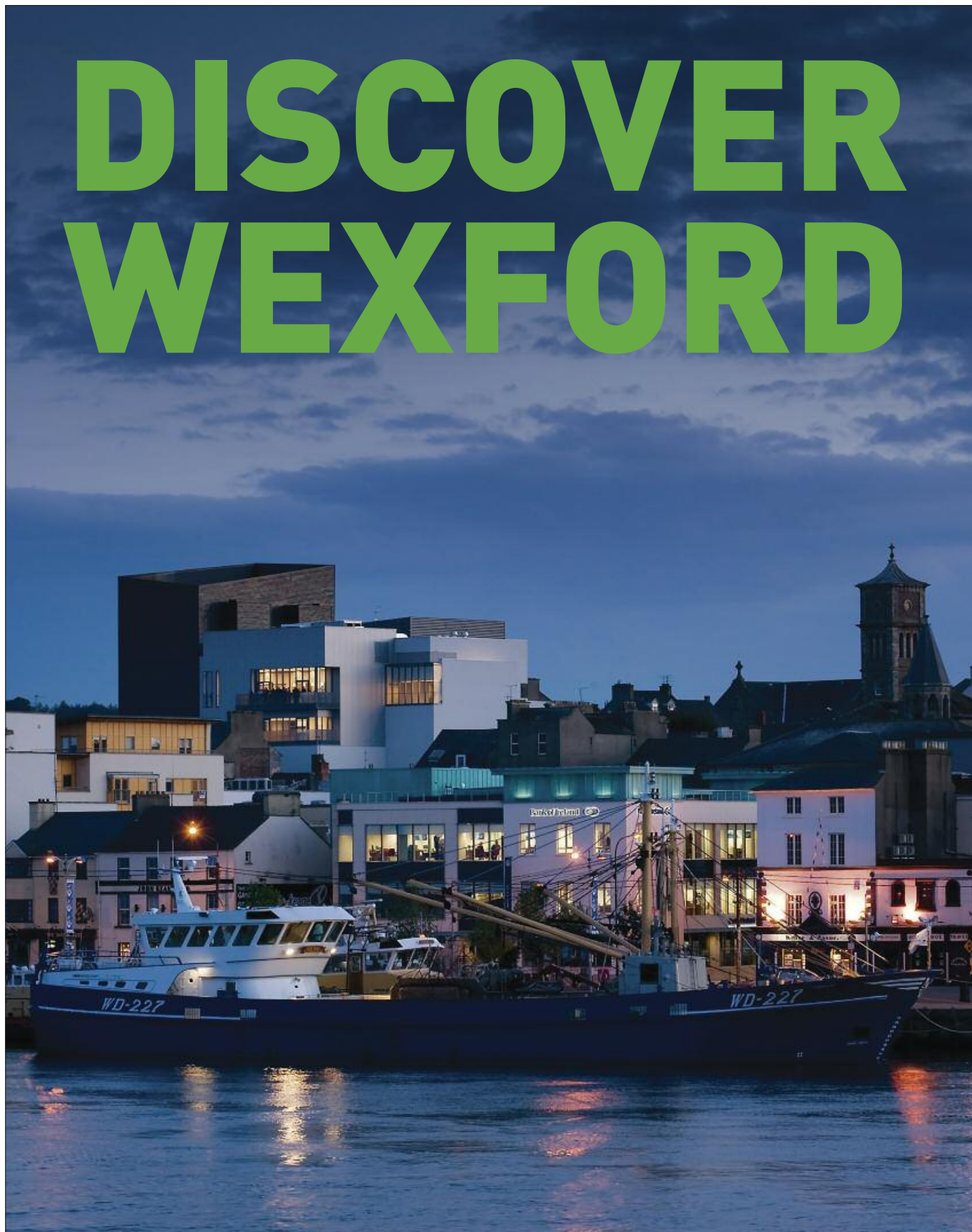
THE NEWSLETTER OF OPERA EUROPA

LE BULLETIN D'INFORMATION D'OPERA EUROPA

The professional association of opera houses and festivals in Europe

L'organisation professionnelle pour les compagnies et festivals d'opéra en Europe

DISCOVER WEXFORD



OF PATHS & BOUNDARIES

BADISCHE STAATS
KARLSRUHE THEATER

13/14

UN BALLO IN MASCHERA

Giuseppe Verdi
Willig | Stiehl | Eggert | Lüthi
12.10.13

DIE FLEDERMAUS

Johann Strauss
Brown | Fioroni | Käselau |
Blickenstorfer
14.12.13

DOCTOR ATOMIC

John Adams
Willig | Sharon | Becker | Rolke
25.1.14

WHERE THE WILD THINGS ARE

Oliver Knussen
Gedschold | Weber | Koop |
Schnittger
23.2.14

RICCARDO PRIMO

George Frideric Handel
INTERNATIONAL HANDEL FESTIVAL
Hofstetter | Lazar | Caron | Blanchot
21.2.14

DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG

Richard Wagner
Brown | Kratzer | Sellmaier
27.4.14

CLASSROOM-OPERA

Hübner
May 2014

8+

L'ENFANT ET LES SORTILÈGES / LE ROSSIGNOL

Maurice Ravel / Igor Stravinsky
Gedschold | Heyder / Plegge |
Schlößmann | Werthmann
14.6.14

BORIS GODUNOV

Modest Mussorgsky, Original Version
Brown | Hermann | Hetzer
19.7.14



11+

■ Festival discovery

Wagner created the Bayreuth Festival for his most ambitious work, the *Ring* tetralogy, and modelled it on the festivals of Ancient Greece. The Salzburg Festival was Max Reinhardt's vision, with Strauss and Hofmannsthal, of reconciliation at the heart of Europe after the Great War. The foundation of festivals in Aix-en-Provence and Edinburgh reflected the impetus to restore cultural life after the devastation of World War Two. The rediscovery of a rich legacy led to the establishment of the annual Rossini Opera Festival at the composer's birthplace in Pesaro. Britten was the antithesis of Wagner, but he too created a festival far from metropolitan life where music might be appreciated in ideal conditions.

Aldeburgh and Bayreuth, like their Greek forbears, are places of pilgrimage. They encourage devotees to cast off temporal cares in order to discover deeper truths about themselves and the society in which they live. Both the journey and the destination have the effect of bringing people together, of making strangers friends.

So it is with Wexford, an apparently remote town in the south-east of Ireland which succeeds in exerting a strong pull on opera-goers through its exploration of rare corners of the repertory and the warmth of its welcome. I encourage you to discover it.

Nicholas Payne

■ La découverte du festival

Wagner a créé le festival de Bayreuth pour son travail le plus ambitieux, la Tétralogie, et l'a modelé sur les festivals de la Grèce antique. Le festival de Salzbourg était la vision de Max Reinhardt, avec Strauss et Hofmannsthal, de la réconciliation au cœur de l'Europe après la grande guerre. La base des festivals à Aix-en-Provence et à Edimbourg reflétait l'impulsion de rétablir la vie culturelle après la dévastation de la deuxième guerre mondiale. La redécouverte d'un legs riche a mené à l'établissement du festival annuel d'opéra de Rossini à Pesaro, le lieu de naissance du compositeur. Britten était l'antithèse de Wagner, mais lui aussi a créé un festival loin de la vie citadine où la musique pourrait être appréciée dans des conditions idéales.

Aldeburgh et Bayreuth, comme d'antan sont des endroits de pèlerinage. Ils encouragent des passionnés à se libérer de leurs préoccupations quotidiennes afin de découvrir des vérités plus profondes sur eux-mêmes et sur la société dans laquelle ils vivent. Le voyage et la destination ont pour effet de réunir des personnes, de faire d'étrangers des amis.

Wexford, une ville apparemment isolée au Sud-Est de l'Irlande, réussit à exercer une attraction forte sur les amateurs d'opéra par son exploration des raretés du répertoire et par la chaleur de son accueil. Je vous encourage à le découvrir.

Nicholas Payne

Table of contents

Sommaire

Features

Opera and the future of Europe by Bernard Foccroulle	4/5	<i>L'opéra et le devenir de l'Europe par Bernard Foccroulle</i>
Pierre Audi on 25 years in Amsterdam	6/7	<i>Pierre Audi à propos de 25 ans à Amsterdam</i>

Conferences

DISCOVERY: Wexford, 28-30 October 2013

Autumn Nights in Wexford	8	<i>Nuits d'automne à Wexford</i>
Pre-programme outline	9	<i>Aperçu du préprogramme</i>
Conference programme	10-12	<i>Programme de la conférence</i>
General Assembly	13	<i>Assemblée Générale</i>
Practical information	14	<i>Informations pratiques</i>

European Opera Days

Journey to Opera	15	<i>Voyage à l'opéra</i>
European Opera Platform	15	<i>Plate-forme européenne d'Opera</i>

Forums

Meeting of the Technical & Production forum - Amsterdam, 10-12 October 2013	16	<i>Rencontre du forum Technique et Production - Amsterdam, 10-12 octobre 2013</i>
Meeting of the Human Resources forum - Düsseldorf, 29-30 November 2013	17	<i>Rencontre du forum Ressources Humaines - Düsseldorf, 29-30 novembre 2013</i>
Costume forum report	18	<i>Compte-rendu du forum Costumes</i>

Opera Europa news

A new look for Opera Europa	19	<i>Un nouveau look pour Opera Europa</i>
New staff at Opera Europa	19	<i>Nouveau membre de l'équipe d'Opera Europa</i>
Dates for your diary	20	<i>Dates à retenir</i>

L'opéra et le devenir de l'Europe

■ A l'occasion de la conférence de *Opera Europa* qui s'est tenue à Vienne, le président de la Commission européenne, s'est adressé aux directeurs d'opéra européens: non seulement l'opéra a servi de ciment à l'identité européenne au cours des siècles, mais aujourd'hui, l'Europe a besoin des artistes et des intellectuels pour l'aider à écrire une nouvelle page de son "histoire". Comment parvenir à dégager les grandes lignes d'un projet commun pour les décennies à venir ? Quelle peut être la contribution du monde de l'art, et de l'opéra en particulier ?

Les préoccupations des directeurs de festivals et d'opéra sont aujourd'hui essentiellement tournées sur les conséquences d'une crise dont l'ampleur est probablement beaucoup plus profonde que nous ne la reconnaissons. Aux aspects financiers et économiques s'ajoutent la rapide dégradation de l'environnement, ici les tensions sociales, ailleurs des guerres interminables, et une difficulté croissante à maîtriser le cours des choses. Faut-il encore parler d'une "crise" dont l'issue permettrait éventuellement de revenir à une situation comparable à ce que nous avons connu précédemment ? Ou ne faudrait-il pas plutôt envisager une *mutation* plus profonde, avec tous les risques mais aussi toutes les opportunités à saisir en pareille circonstance ?

En Italie et dans plusieurs pays européens, des maisons d'opéra se trouvent au bord d'une faillite imminente. Les raisons ne sont pas uniquement à trouver dans les restrictions financières drastiques de ces dernières années, mais plus généralement dans une prise de conscience insuffisante des changements profonds que nous connaissons : "maintenir les choses en l'état" n'a plus de sens aujourd'hui ! C'est seulement en faisant évoluer nos institutions culturelles, en les recentrant sur la création (au sens le plus large du terme), en les ouvrant à de nouveaux publics, en développant de nouvelles formes de participation de ces publics que nous pourrions nous renforcer et nous préparer aux nouveaux défis qui s'annoncent dans un monde globalisé.

L'Europe fourmille d'artistes qui participent activement à cette évolution. De Palerme à Helsinki, de Madrid à Riga,

certaines maisons d'opéra font preuve d'une créativité impressionnante. Nous avons également l'exemple d'institutions culturelles qui se sont transformées et régénérées ces dernières années : la Tate Modern, le Philharmonique de Berlin et le London Symphony Orchestra, certains festivals ou compagnies de théâtre et de danse montrent qu'il est possible de prendre dès maintenant des orientations stratégiques qui permettent de surmonter la crise, d'explorer de nouveaux modèles économiques, d'ouvrir de nouvelles voies associant de très hautes ambitions et une saine gestion.

La question du dialogue entre les cultures fait partie de ces nouveaux défis : très souvent, nos institutions culturelles n'ont guère été préparées à intégrer cette dimension, si ce n'est à la marge de leurs activités. Dans un monde globalisé, ce repli est-il encore tolérable ? N'avons-nous pas à inventer de nouveaux rapports entre artistes venus d'horizons différents, entre traditions culturelles et créations ? Ne faut-il pas repenser, par exemple, le rapport de l'Europe et de la Méditerranée en termes de création artistique, d'échanges culturels, de formation, de circulation des (jeunes) artistes et des productions ?

L'opéra, riche de sa tradition européenne, ne gardera du sens que s'il s'ouvre à d'autres cultures. Un opéra européen recroquevillé sur son passé perdrait très vite son impact. Mais les apports de grands artistes venant d'autres horizons, les métissages et les circulations le rendront d'autant plus créatif et pertinent au 21^e siècle. Les créations de George Benjamin et Pascal Dusapin, Patrice Chéreau et Michaël Hanneke, Katie Mitchell, Anne-Teresa De Keersmaeker, William Kentridge et bien d'autres nous invitent à refonder notre rapport à la nature, à l'autre sexe, aux autres cultures, à notre histoire, au quotidien, aux réalités lointaines ou virtuelles... La confrontation à ces nouvelles formes de création peut changer notre rapport au monde.

Plus que jamais, nous avons besoin de décroïsonner : le monde de l'éducation éprouve un besoin criant de présence et de pratique artistique : un artiste en résidence dans une école, c'est une promesse d'un enseignement plus ouvert et plus efficace. Le monde culturel a également tout intérêt à nouer des

partenariats dynamiques avec le monde associatif ainsi qu'avec le monde économique.

Depuis des années, je suis avec attention le travail d'artistes qui, à l'instar de Thierry Thieu Niang, recomposent des liens avec des enfants, des adolescents, des personnes âgées, des autistes, des prisonniers, des femmes et des enfants de communautés issues de l'immigration... Ce qui ressort de ces projets, ce ne sont pas seulement des créations artistiques exemplaires, c'est un sentiment de dignité retrouvée. L'opéra et la pratique artistique ont clairement un rôle à jouer dans le domaine de la citoyenneté et de la lutte contre l'exclusion.

La "crise" met en danger nombre d'institutions culturelles, partout en Europe. Mais la culture est avant tout une chance pour la France, pour l'Europe et un investissement sur le long terme. Au cœur de nos villes, les maisons d'opéra contribuent directement à la vitalité du tissu économique local. Une enquête récente menée autour de l'impact économique du festival d'Aix montre un retour de 10€ pour chaque Euro investi par les pouvoirs publics.

Dans "Le dérèglement du monde", Amin Maalouf écrit : *"Considérer la culture comme un domaine parmi d'autres, ou comme un moyen d'agrémenter la vie pour une certaine catégorie de personnes, c'est se tromper de siècle, c'est se tromper de millénaire. Aujourd'hui, le rôle de la culture est de fournir à nos contemporains les outils intellectuels et moraux qui leur permettront de survivre, rien de moins."*

Trop souvent, c'est encore la vue à court terme qui domine. Mais cette pensée à court terme n'est-elle pas la cause première de la plupart des maux qui frappent la planète ? Qu'il s'agisse d'économie, d'environnement, d'éducation ou de culture, seules des visions à long terme pourront apporter les réponses dont notre monde a besoin.

Bernard Focroulle

Directeur du Festival International d'Art lyrique d'Aix-en-Provence

Ambassadeur culturel européen 2013

Opera and the future of Europe

■ At Opera Europa's spring conference in Vienna, José Manuel Barroso, president of the European Commission, addressed European opera directors thus: 'Over the centuries opera has been a cement that bound Europe together; today Europe needs artists and intellectuals to help us write a new page of its 'history'. This begs several questions: How to identify the great lines of a common project that will develop over the next decades? What will art, and in particular opera, contribute? Nowadays festival and opera directors are preoccupied with the consequences of a crisis the scope of which is probably deeper than we want to acknowledge. In addition to the difficult economic climate, they have to deal with the rapid degradation of the environment, social tensions and wars, as well as a growing difficulty to master everything at once. Should we still think of the 'crisis' as one that could possibly resolve and subsequently return us to a state comparable to what we have known before? Or should we not rather think of it as a period of profound *mutation* that demands we take risks and grab the opportunities it throws at us.

In Italy and other European countries, opera houses are on the brink of bankruptcy. This is due not only to the drastic budgetary cuts of recent years but also more generally to a misunderstanding of the deep changes that are affecting us: To maintain a *status quo* does not make sense anymore today! Only by changing our cultural institutions, by channelling their focus on creation (in the broadest sense of the word), by reaching out to new audiences and by developing new ways to involve them can we gather strength and face the new challenges of globalisation.

Europe is teeming with artists who actively take part in this mutation. From Palermo to Helsinki, Madrid to Riga, many opera houses display an impressive array of creativity. There are also examples of cultural institutions that transformed and regenerated over recent years: Tate Modern, the Berlin Philharmonic, the London Symphony Orchestra, as well as festivals, theatre and dance companies. They show how it is possible to adopt strategies that overcome the crisis, explore new economic models and open new ways to combine high artistic ambition with healthy management.

Dialogue between cultures is one of the new challenges we have to take up, as too often our cultural institutions lack the means to address this issue, more than marginally. In a globalised world, is this form of isolation a viable solution? Is it not on the contrary our duty to invent new modes of relating between artists coming from different horizons and between cultural tradition and innovation? Should we not reconsider the relationship between Europe and the Mediterranean in terms of artistic creation, cultural exchange, training and the travelling of (young) artists and productions?

Opera, with its rich European heritage, will only continue to make sense if it opens up to new cultures. European opera, withdrawn and turned in on its pasts, would very quickly lose its impact. But input of artists coming from other horizons as well as cultural blending and circulation will make it all the more creative and relevant in the 21st century. Creations by George Benjamin and Pascal Dusapin, Patrice Chéreau and Michaël Hanneke, Katie Mitchell, Anne-Teresa De Keersmaeker, William Kentridge and many others invite us to rethink our relationship to nature, the other gender, other cultures, our own history, the everyday as well as faraway or virtual realities.... Exposure to these new forms of creation can change our relationship to the world.



Benjamin's Written on skin
©Pascal Victor/ArtComArt

More than ever, we need to open up boundaries. Schools and the education system for instance demand artistic presence and practices: an artist in residence in a school holds the promise of a more creative and efficient form of teaching. Cultural institutions can gain by working in partnership with educational organisations to devise innovative collaborations with business sponsors at large.

For years, I have been following the work of artists who, like Thierry Thieu Niang, have established new bonds with children, adolescents, the elderly, autistic people, prisoners, as well as women and children from immigrant communities. His projects are not only exemplary artistic creations in their own right; they also elicit a feeling of dignity regained. Opera and artistic practices have a role to play in enhancing citizenship and fighting against social exclusion.

The 'crisis' no doubt represents a threat to many cultural institutions across Europe. In France and in Europe we are fortunate to have a tradition of cultural heritage and innovation which should be seen as a long-term investment. In our cities, opera houses do contribute directly to the vitality of local business. A recent study of the economic impact of the Festival d'Aix-en-Provence has highlighted how one euro invested by public authorities yields a 10 euros return.

In his essay, 'The deregulation of the world', Amin Maalouf writes: 'To consider culture as a domain like any other, as a means to enhance the quality of one's life as it is for a certain category of people, is to live in the wrong century or in the wrong millenary even. Today the role of culture is to provide our contemporaries with the intellectual and moral tools that will allow them to survive, and nothing less than that'.

Too often, short-term vision prevails. Yet, is this short-term vision not the main cause for many of the ills that plague the planet today? Whether in the domain of finance, environment, education or culture, only long-term vision can bring the answers we need.

Bernard Focroulle

Director of the Festival International d'Art lyrique d'Aix-en-Provence

2013 European Cultural Ambassador

Pierre Audi à propos de 25 ans à Amsterdam

■ *Pierre Audi fut nommé Directeur artistique du Nederlandse Opera en 1988. En célébration de son jubilé d'argent, Opera Europa lui a demandé de jeter un regard en arrière sur son mandat remarquable et vers le futur.*

Il y a 25 ans, j'ai reçu un appel en pleines répétitions d'une production que je mettais en scène pour l'Almeida à Londres, m'invitant à prendre un vol pour Amsterdam pour parler au Conseil d'Administration du Nederlandse Opera à propos du poste vacant de directeur artistique. J'ai été engagé séance tenante à la stupéfaction de beaucoup, y compris moi. Ce qui a suivi a été, et est toujours, la mission la plus excitante que quelqu'un passionné d'opéra puisse rêver d'entreprendre.

Ces 25 ans furent marqués par une collaboration exceptionnelle avec Truze Lodder. Truze, retraitée l'an dernier, était une administratrice remarquable qui comprenait ma nomination et a réussi à m'inspirer à me donner entièrement à ce poste.

Le système unique de stagione à Amsterdam a rendu possible la mise en place des standards musicaux de haut niveau. L'ouverture d'esprit du public et le manque de tradition nous ont permis de prendre de nombreux risques avec le répertoire moderne - tous des facteurs qui ont généré un grand engouement et ont contribué à faire du Nederlandse Opera la compagnie appréciée qu'elle est.

Je travaille actuellement avec mon quatrième directeur musical, Marc Albrecht, et suis conscient du temps qui passe, et je suis toujours excité par les défis et obstacles confrontant notre art adoré. Comment est-ce possible après tout ce temps ? En reprenant mes productions du *Ring* de Wagner (la première production néerlandaise du *Ring* - et quelle responsabilité étourdissante en 1997 !), avec Hartmut Haenchen, le directeur musical avec lequel j'ai collaboré mes 13 premières années, je me rappelle des risques que nous avons pris ensemble et qui paient encore magnifiquement 15 ans plus tard.

La large scène du Muziektheater a été un défi depuis le tout début. Prendre le taureau par les cornes signifiait monter



Siegfried Acte 1. Production de Pierre Audi de cet automne au Nederlandse Opera

régulièrement les œuvres à grande échelle du répertoire que cette scène pouvait servir à merveille.

La première nouvelle production de ma programmation, *Parsifal* dans la version de Klaus Michael Gruber avec la désormais légendaire table de 27 mètres, a donné le ton. Depuis lors, de nombreuses productions mémorables ont suivies. Je ne nomme ici que quelques unes de préférées : *Moses und Aron* (Pierre Boulez et Peter Stein); *Lady Macbeth of Mtsensk* (Maris Jansons et Martin Kušej); *Les Troyens* (dans ma mise en scène sous la baguette de Edo de Waart); *The Bassarids* de Henze (Ingo Metzmacher et Peter Stein); et récemment *The Invisible City of Kitezh* (Marc Albrecht et Dmitri Tcherniakov). Sans mentionner les nombreuses commissions d'un large éventail de compositeurs du monde entier.

En 2004, on m'a invité à prendre la direction artistique du Holland Festival, en plus de mon travail à l'opéra. La combinaison des deux responsabilités a été très enrichissante et un grand privilège. J'ai pris l'opportunité de créer une vraie synergie entre les deux institutions et à renforcer mes deux croyances principales à travers la programmation : une vision internationale et une interaction entre toutes les formes d'art du spectacle. Amsterdam était la seule ville où je puisse imaginer un tel dialogue fonctionner aussi admirablement.

Et maintenant ? Le premier janvier 2013, le Nederlandse Opera et le National Ballet, les deux compagnies installées au Muziektheater, ont enfin fusionné. La nouvelle entité née de cette union rejoint la formation de grandes institutions du genre en Angleterre, Allemagne, France, Italie, Scandinavie et Russie. De par le travail consistant des deux compagnies, leurs relations avec les entités de financement, les publics et nos partenaires internationaux, cette fusion a un sens particulier et nous invite à construire et renouveler. C'est une leçon d'humilité de réaliser qu'il a fallu tant de personnes, travaillant en une équipe, pour y arriver.

Il y a de quoi se réjouir pour le futur, avec l'augmentation de notre visibilité, le développement de nouveaux talents et encourager la qualité et l'inventivité à tous les niveaux.

Le Nederlandse Opera célébrera son 50^e anniversaire en 2015. Je n'arrive pas à croire que je suis dans le siège du conducteur depuis la moitié de cette période. Si je suis là pour souffler quelques unes de ces bougies ou pas, cette compagnie vole encore en haute altitude : une raison d'être fier de tellement d'artistes et collègues, tous architectes de son succès. Je prends cette opportunité pour exprimer ma grande gratitude envers chacun d'entre eux : merci pour vos contributions tout au long de ces 25 années !

Pierre Audi

Pierre Audi on 25 years in Amsterdam

■ *Pierre Audi was appointed Artistic Director of Netherlands Opera in 1988. In celebration of his silver jubilee, Opera Europa asked him to look back on his remarkable tenure and forward to the future.*

25 years ago I was called up in the middle of rehearsals for a production I was staging for the Almeida in London, and asked to fly to Amsterdam to talk to the Board of the Netherlands Opera about the vacant post of artistic director. I was hired on the spot to the amazement of many, including myself. What followed has been, and still is, the most thrilling mission anyone passionate about Opera could dream of undertaking.

Those 25 years were marked by an exceptional partnership between me and Truze Lodder. Truze, who retired last year, was a remarkable administrator who understood why I was hired and succeeded in inspiring me to give my all to this job.

The unique stagione system in Amsterdam made it possible to build up very high musical standards. The openness of the audience and the lack of tradition enabled us to take countless risks with modern repertoire. All factors that generated a great momentum and contributed to make the Netherlands Opera the Company it is appreciated to be.

Working with my fourth Chief Conductor Marc Albrecht, I am aware of time flying by and am still thrilled by the challenges and obstacles our beloved art form is being confronted with. How is that possible after such a long time? While currently reviving my productions of Wagner's *Ring* (the first ever Dutch production of *The Ring* - and what a scary responsibility that was back in 1997!), with Hartmut Haenchen, the Chief Conductor with whom I collaborated for the first 13 years, I am

reminded of the risks we took together which are still paying off superbly 15 years later.

The large stage of the Amsterdam Muziektheater was from the beginning a huge challenge. Taking the bull by the horns involved mounting regularly the large scale works in the repertoire which this stage could serve well.



Pierre Audi © Erwin Olaf

The first new production in my programming, Klaus Michael Gruber's vision of *Parsifal* with the now legendary 27-metre table, set the tone. Since then, many memorable productions followed. To name but a few favourite milestones: *Moses und Aron* (Pierre Boulez and Peter Stein); *Lady Macbeth of Mtsensk* (Maris Jansons and Martin Kušej); *The Trojans* (which I directed and Edo de Waart conducted); Henze's *The Bassarids* (Ingo Metzmacher and Peter Stein); and more recently *The Invisible City of Kitezh* (Marc Albrecht and Dmitri Tcherniakov). Not to mention many new operas by a huge spectrum of composers from all over the world.

In 2004, I was invited to become artistic director of the Holland Festival, in addition to my work for the Opera. Combining the two responsibilities has been a tremendously enriching task and a great privilege. I took this opportunity to create a true synergy between the two institutions and reinforce through the programming my two deep beliefs: international vision, and interaction

between all art forms in the Performing Arts.

Amsterdam was the only city I could imagine such a dialogue working as well as it does.

What next? On 1 January 2013, the Netherlands Opera and Het National Ballet, the two companies whose home is Het Muziektheater, were finally fused. The new entity born from this fusion joins a line-up of great institutions of its kind in the UK, in Germany, France, Italy, Scandinavia and Russia. The work both companies consistently produced, the bonds forged with the funding bodies, audiences and our international partners, give this fusion a new meaning and invite us to build as well as renew. To realise what it took so many people, working as one team, to achieve this, is truly humbling.

Next to expanding our exposure, broadening talent development and nurturing

quality and inventiveness on all levels, there is a lot to look forward to.

The Dutch National Opera celebrates its 50th Anniversary in 2015. I can't believe I've been serving in the driving seat for half that time. Whether I am there to blow some of those candles or not, this Company is still flying high: a cause to be proud of so many artists and so many colleagues, all architects of its success. I take this opportunity to express my deepest gratitude to all of them: Thank you for your contributions to those fabulous 25 years!

Pierre Audi

Autumn Nights in Wexford

■ The town is at its most beautiful in late October and early November. The dwindling light adds a rare wash of melancholy over Wexford which can become exquisite on an afternoon when the sky is blue but beginning to darken, and you walk from the Main Street down one of the side streets to the quays. A line from *The Tempest* haunted T.S. Eliot: he quoted it in *The Waste Land* almost for its sound as much as its sense, its mystery as much as its dramatic force. The line, spoken by Ferdinand, goes: 'This music crept by me upon the waters.' This season in Wexford – autumn light over wide estuary water – by some miracle, has for over sixty years been a season of music.

It is not hard to imagine that ships once sailed from here to Buenos Aires; and it is easy to remember, too, that a rebellion took place in the town in 1798 which had, as one of its impulses, an idea of liberty which had been imported from the American Revolution and the French Revolution. But there were other impulses too; nothing is simple about the spirit of Wexford. The town got its name from the Vikings; but its tone was set by the Normans. There are descendents of the Gaels walking its streets, as much as descendents of Huguenot and English settlers, as well as many new arrivals. All of them make up a powerful living culture.

Wexford and the towns and villages around it were places where even people without much money had books in their houses, or went to the library once a week. The written word held power here, as it still does. And with this came an interest in music, which had very deep roots in Victorian society in Wexford. To be a member of a choir, or to sing in public, was a normal aspect of citizenship. To love music and want to listen to the best of it was a normal aspect of life.

This is why the Wexford Festival has lasted over sixty years and has gone through changes that in general have served only to improve standards or offer better chances to hear good singers and attend wonderful opera productions. The festival belongs to the town, and there is a lovely openness about the town, so apparent, say, in the warmth and charm and good manners you witness on the streets, which means that the festival also belongs to the world.

We need to pay homage to the people from the town who worked as volunteers, who also worked tirelessly and faithfully on the boards and committees, who raised funds and kept standards high, who showed us what was possible; also to those who have added glamour to this Irish town during booms and downturns and the times in between, who have lifted the spirits of generations of music lovers and given an example of the human spirit at its most exalted.

Colm Tóibín



Colm Tóibín

Nuits d'automne à Wexford

■ La ville est à son plus beau fin octobre et début novembre. En fin d'après-midi quand le ciel est bleu mais qu'il commence à se foncer, la lumière baigne Wexford d'un sentiment de mélancolie surtout en se promenant dans les ruelles reliant la rue principale aux quais. Une phrase de "La Tempête" hanta T.S. Eliot : il l'a cité dans "La Terre Vaine" autant pour sa sonorité que pour son sens, son mystère autant que sa force dramatique. La phrase prononcée par Ferdinand, dit : "Cette musique a glissé vers moi sur les eaux". Cette saison à Wexford – lumière d'automne au-dessus de l'eau large d'estuaire – a, par un certain miracle, pendant plus de soixante années été une saison de la musique.

Il n'est pas difficile d'imaginer que par le passé des bateaux ont navigué d'ici vers Buenos Aires et il est facile de se rappeler aussi qu'une rébellion a eu lieu dans la ville en 1798 qui a eu, comme source, une idée de liberté émanant des révolutions américaine et française. Mais il y avait d'autres impulsions aussi ; rien n'est simple dans l'âme de Wexford. La ville tient son nom des Vikings ; mais son ton a été donné par les Normands. Il y a des descendents des Gaels marchant dans ses rues, autant que des descendents des colons Huguenots et anglais, ainsi que beaucoup de nouveaux arrivés. Tous composent une puissante culture vivante.

Wexford et les villes et les villages aux alentours étaient des endroits où même les gens sans beaucoup d'argent avaient des livres dans leurs maisons, ou allaient à la bibliothèque une fois par semaine. Le mot écrit avait le pouvoir ici et c'est encore le cas aujourd'hui. Et avec ceci est venu un intérêt pour la musique, qui avait des racines très profondes dans la société victorienne à Wexford. Être membre d'un chœur, ou chanter en public, était un aspect normal de la citoyenneté. Aimer la musique et vouloir écouter le meilleur de celle-ci était un aspect normal de la vie.

C'est pourquoi le festival de Wexford dure depuis soixante années et est passé par des changements qui en général ont servi à améliorer le niveau ou à offrir de meilleures occasions d'entendre de bons chanteurs et d'assister à des merveilleuses productions d'opéra. Le festival appartient à la ville, et il y a une belle franchise au sujet de la ville, si évident par exemple dans la chaleur, le charme et les bonnes manières dont vous êtes témoin dans la rue, cela signifie que le festival appartient également au monde.

Nous devons rendre hommage aux personnes de la ville qui ont œuvré comme volontaires, qui ont travaillé inlassablement et fidèlement dans les conseils et les comités, qui ont recueilli des fonds et ont maintenu les exigences hautes, qui nous ont montré ce qui était possible et également à ceux qui ont ajouté du charme à cette ville irlandaise pendant les booms, les récessions et pendant les transitions, qui ont soulevé les esprits de générations de mélomanes et ont donné un exemple des plus exaltant de l'esprit humain.

Colm Tóibín

The Wexford Festival promises the warmest of welcomes to members of Opera Europa who make the journey in October. If possible, you are urged to reserve the three days and nights in order to enjoy the full Wexford experience of three contrasted rare opera performances. The conference programme is designed to complement that experience by exploring issues and discovering initiatives which could help you promote your opera company in today's market-place and face up to the challenges which it will meet in the future. Such debates will take place within the spirit of comradeship and cooperation which increasingly characterise Opera Europa events.

If you are able to set aside the preceding the weekend, there is an opportunity to visit Derry, European Cultural Capital 2013, at the other end of the island for an important and entertaining premiere presented by new member Northern Ireland Opera.

Le Festival de Wexford promet le plus chaleureux des accueils aux membres d'Opera Europa faisant le déplacement en octobre. Si possible, nous vous conseillons hautement de réserver pour les trois jours et nuits afin de profiter de "l'expérience Wexford" de trois spectacles contrastés. Le programme de la conférence est conçu pour compléter "l'expérience Wexford" en explorant des questions et découvrant des initiatives qui pourraient aider à promouvoir votre compagnie dans le marché actuel et faire face aux défis qu'elle rencontrera dans le futur. Ces débats se tiendront dans un esprit de bonne camaraderie et collaboration, caractéristique des événements d'Opera Europa.

Si vous pouvez vous permettre de voyager le weekend précédent la conférence, l'opportunité de découvrir Derry, Capitale européenne de la culture 2013, vous est offerte : de l'autre côté de l'île, une première importante est donnée par Northern Ireland Opera.

Pre-conference events

Saturday 26 October

Derry, European Capital of Culture 2013

19.45

Gerald Barry's *The Importance of Being Earnest* by Northern Ireland Opera

NI Opera, Northern Ireland's award-winning national opera company, would like to invite Opera Europa delegates to join them for the first ever Irish performance of Gerald Barry's *The Importance of Being Earnest*, which is taking place before the Wexford Conference.

NI Opera's new production, directed and designed by Antony McDonald, with Pierre-André Valade conducting Ireland's Crash Ensemble, has its premiere on October 26 in the Millennium Forum, Derry-Londonderry. There are regular bus services to Derry-Londonderry from Wexford (with one change in Dublin). Preferential rates for overnight accommodation in the city can be arranged through NI Opera, who would also be happy to provide suggestions for travel itineraries.

NI Opera is offering a **50% discount** on the standard ticket price of €16 - €30 to Opera Europa delegates for the performance. To book, or to enquire about accommodation rates, please contact NI Opera on +44 (0)28 9027 7734, or email info@niopera.com. For further information about *The Importance of Being Earnest*, see www.niopera.com

NI Opera, société d'opéra nationale primée d'Irlande du Nord, invite les délégués d'Opera Europa à la toute première représentation irlandaise de *L'importance d'être constant* de Gerald Barry, qui aura lieu avant la conférence de Wexford.

La production de NI Opera, dans une mise en scène et des décors de Antony McDonald et sous la direction de Pierre-André Valade à la tête de l'orchestre irlandais Crash Ensemble, aura sa première le 26 octobre au Millennium Forum, Derry-Londonderry. Il y a des

services d'autobus réguliers vers Derry-Londonderry depuis Wexford (avec changement à Dublin). Des tarifs préférentiels pour le logement dans la ville peuvent être arrangés via le NI Opera, qui est également à disposition pour renseigner les itinéraires de voyage.

NI Opera offre une **remise de 50%** sur le prix standard de billet de €16 - €30 aux délégués d'Opera Europa qui désire assister à la représentation. Pour réserver, ou s'informer sur les prix de l'hébergement, contactez NI Opera au +44 (0) 28 9027 7734, ou par e-mail à info@niopera.com. Pour plus d'informations sur *L'importance d'être Constant*, rendez-vous sur www.niopera.com.

Sunday 27 October

Wexford

Transfers from Dublin airport will be arranged upon request

21.00

Gala concert* in the O'Reilly Theatre
Concert Gala* dans le théâtre O'Reilly

Monday 28 October

11.00

Michael William Balfe's *The Sleeping Queen** at the Auditorium of the Presentation Secondary School, School street

13.05

Lunchtime recital at St Iberius Church*
Récital de midi à l'église St Iberius*

*Book for these pre-conference events by contacting aisling@wexfordopera.com

*Réservez vos places pour ces événements de préprogramme en prenant contact avec aisling@wexfordopera.com

Programme

Opera Europa's conference in Wexford has been designed to address topics of interest to General Directors, Artistic Administrators and their Executive Assistants, Heads of Marketing and Communication and Heads of Development and Friends.

La conférence d'automne d'Opera Europa aborde des sujets d'intérêt particulier pour les directeurs généraux, administrateurs artistiques et leurs assistants exécutifs, responsables marketing & communication et les responsables développement et amis.

GD General & Artistic Directors
AA Artistic Administrator

MC Marketing & Communications
EA Executive Assistants

FF Fundraising & Friends

Monday 28 October

Buses depart from Dublin airport at 11.00, 12.00, 13.00 and 15.00 (journey time c. 2 hours)

14.30

Registration opens

Accueil

15.00

Welcome to Wexford

Mot de bienvenue à Wexford

David Agler, Artistic Director and **David McLoughlin**, Chief Executive of Wexford Festival Opera

15.20

Welcome address

Discours de bienvenue

Jimmy Deenihan TD, Irish Minister for Arts, Heritage and the Gaeltacht

15.40

Keynote address

Discours d'ouverture

Alex Beard, incoming Chief Executive Royal Opera House Covent Garden

16.15

Introduction to conference themes

Introduction aux thèmes de la conférence

Nicholas Payne

16.30

End of the day's sessions

Fin des sessions de la journée

18.00

Pre-performance sumptuous reception at Green Acres Gallery

Réception somptueuse d'avant-spectacle à la galerie Green Acres

20.00

Jacobo Foroni's *Cristina, Regina di Svezia*

Conducted by Andrew Greenwood and directed by Stephen Medcalf



Tuesday 29 October

9.30

Cultural tourism: Reaching new audiences and cooperating with tourism stakeholders

Tourisme culturel: atteindre de nouveaux publics et coopérer avec les acteurs du tourisme

Led by **Gary Breen**, Head of Operations Irish Tourist Board, with presentations by **Andrea Babbi**, Director Italian National Tourism Board, and **Helga Schmidt**, Intendente Palau de les Arts Valencia

11.00

Coffee break

11.30

Illustrated lecture on the new Wexford Opera House

Présentation illustrée de la nouvelle maison d'opéra de Wexford

Keith Williams, architect

MCFF Cultural partnerships and city branding presentation
Présentation sur les partenariats culturels et la promotion d'une ville

Led by **Roberta Doyle**, Director of External Affairs, National Theatre of Scotland

GDA Co-production marketplace on rare repertory
Marché aux coproductions sur le répertoire rare

Led by **Gérald Philippe**, Membership Coordinator Opera Europa

GDA Co-production marketplace for small companies
Marché aux coproductions pour les petites compagnies

Led by **Barbara Minghetti**, President, AsLiCo Como

EA Discussion on current issues and future projects
Discussion sur les questions actuelles et projets futurs

13.00

Lunch in the theatre foyers

Déjeuner dans les foyers du théâtre

14.30

GDA Auditions of young singers
Auditions de jeunes chanteurs

GDFEA Gaining support abroad: international friends of your Opera
Trouver un soutien à l'étranger: les amis internationaux de votre opéra

Shane Naughton, President Inundata Inc & Chair American Friends of Wexford Opera, **Jean-Yves Kaced**, Opéra National Paris, **Marisa Vázquez-Shelly**, Teatro Real Madrid, **Bruce Wright**, Chair of the Vancouver Opera Foundation, moderated by **Alex Reedijk**, General Director Scottish Opera

MC Cultural tourism workshop
Atelier sur le tourisme culturel
Animated by **Roberta Doyle**



Il Capello di Paglia di Firenze

16.00

Coffee break

16.30

GDAFF Devoting funds to raising funds / Increasing your economic impact

Déléguer des fonds à une levée de fonds / Augmenter votre impact économique

Presentation of the RAISE project by **Pat Moylan**, Chair Arts Council of Ireland, and presentation of the Deloitte study recommendations by **Ana Andueza**, Deloitte Spain, moderated by **Marc Scorca**, President/CEO, Opera America

EA Cultural differences in interpersonal communication
Les différences culturelles en communication interpersonnelle

MC Discussion on current issues and future projects, including European Opera Days 2014
Discussion sur les questions actuelles et projets futurs, dont les Journées européennes de l'opéra 2014

Led by **Ing-Marie Persmo**, Director of Marketing, GöteborgsOperan, with **Aline Chif**, Communications Coordinator, Opera Europa, and **Audrey Jungers**

20.00

Nino Rota's **Il Capello di Paglia di Firenze**

Conducted by Sergio Alapont and directed by Andrea Cigni

22.30

Post-performance party in the New Wexford County Library hosted by Wexford County Council
Réception suite à la représentation



Thérèse by Massenet - Preliminary production drawing © Barbe & Doucet

Wednesday 30 October

09.30

Opera Europa annual General Assembly of members
Assemblée générale d'Opera Europa

EAMC New Opera Europa website tutorial
Introduction au nouveau site d'Opera Europa
Led by **Aline Chif**

11.00

Coffee break

11.30

GDAAMC Planning a festival within a full season
Planifier un festival en pleine saison
Vincent Bergeot, General Director, Opéra-théâtre de Saint-Etienne, **Fortunato Ortombina**, Artistic Director, Teatro La Fenice Venice, **Henning Ruhe**, Director of International Relations, Bayerische Staatsoper, and **Andrejs Žagars**, General Director, Latvian National Opera, moderated by **Peter de Caluwe**, General Director, La Monnaie

GDFFEA Donors and general directors: maintaining the relationship
Mécènes et directeurs généraux: maintenir une relation
Kari-Anne Amundsen, Executive Assistant, Den Norske Opera og Ballett, **Susan Fisher**, Head of Friends, Royal Opera House Covent Garden, **Karen Stone**, General Director, Stadttheater Magdeburg, moderated by **Jane Gullong**, Director of Development, Opera America

Opera Europa Board meeting

13.00

Lunch in White's Hotel Ballroom

14.30

Auditions of young singers
Auditions de jeunes chanteurs

GDFFEAMC Changes and Challenges : How to face the future : structures and decision-making
Changements et défis: Comment faire face au future: structures et processus décisionnels
Jan Burian, General Director, Prague National Opera, **Aviel Cahn**, Artistic Director, De Vlaamse Opera, and **Paivi Kärkkäinen**, General Director, Finnish National Opera, moderated by **Eva Kleinitz**, Opera Director, Staatstheater Stuttgart

16.00

Coffee break

16.30

Presentation of Wexford's volunteer model and involvement
Présentation du modèle de gestion et d'implication des bénévoles de Wexford

17.00

Concluding address
Discours de clôture
Colm Tóibín, Irish author and journalist

20.00

Massenet's *Thérèse / La Navarraise*
Conducted by Carlos Izcaray and directed by Renaud Doucet

Thursday 31 October

Buses depart from Wexford hotels at 03.00 for arrival at Dublin airport at 05.00, at 05.00 for arrival at Dublin airport at 07.00, at 07.00 for arrival at 9.00 and at 09.00 for arrival at 11.00

General Assembly of Members Assemblée générale des membres

Wednesday 30 October 2013 at 9.30

in the Jerome Hynes Theatre, Wexford Festival House

1. **Chairman's welcome**, registration of members and proxies and apologies for absence
 2. **Minutes** of the meeting held in Moscow on 27 October 2012
 3. Matters arising from the minutes
 4. **Membership report**
 5. Adoption of the **Audited Accounts** for the year to December 2012
 6. **Budget** for 2014
 7. **Election of new Board members:**
In accordance with the rotation pattern at the Board, Jérôme Brunetière, Waldemar Dąbrowski, Peter de Caluwe, Christoph Ladstätter and Tom Remlov are due to resign this year.
The Board proposes that Waldemar Dąbrowski and Tom Remlov, who are eligible to serve a second term, be re-elected.
The Board will be meeting in Brussels on 5 and 6 September, and will be discussing proposals for new candidates for Board membership. Full members may propose Board candidates until 30 September. The updated list of candidates for Board membership will be available on the private website during October and at the General Assembly.
 8. **Re-appointment of Auditors**
 9. **European Opera Days 2014**
 - a) Journey to Opera
 - b) National coordination
 - c) EBU & Arte Live Web project
 10. **Future conferences :**
23-25 May 2014, Teatro La Fenice Venezia
Proposal for autumn 2014
 11. Date and location of **next General Assembly**
 12. Any other business
1. **Mot de bienvenue du Président**, inscription des membres et mandataires et excuses des absents
 2. **Compte-rendu** de la réunion tenue à Moscou le 27 octobre 2012
 3. Questions découlant du compte-rendu
 4. **Rapport sur les adhésions de membres**
 5. Adoption des **Comptes Audités** pour l'année jusqu'à décembre 2012
 6. **Budget** pour 2014
 7. **Election des nouveaux membres du Conseil d'administration :**
En ligne avec le système de roulement du Conseil, Jérôme Brunetière, Waldemar Dąbrowski, Peter de Caluwe, Christoph Ladstätter et Tom Remlov doivent démissionner cette année.
Le Conseil suggère que Waldemar Dąbrowski et Tom Remlov, qui sont éligibles pour un second mandat, soient réélus.
Le Conseil d'Administration se réunira à Bruxelles les 5 et 6 septembre, et considèrera des suggestions de candidatures de nouveaux membres au CA.
Les membres à part entière peuvent proposer des candidats jusqu'au 30 septembre. La liste à jour des candidats au Conseil d'Administration sera disponible sur la partie privée du site internet dans le courant du mois d'octobre, et à l'Assemblée Générale.
 8. **Renouvellement du mandat des Auditeurs**
 9. **Journées européennes de l'Opéra 2014**
 - a) Voyage à l'opéra
 - b) Coordination nationale
 - c) Projet UER – Arte Live Web
 10. **Conférences à venir:**
23-25 mai 2014, Teatro La Fenice Venezia
Proposition pour l'automne 2014
 11. Date et lieu de la **prochaine Assemblée générale**
 12. Divers

1 September 2013

1er septembre 2013

Dress code

It is a Wexford Festival Opera tradition that evening dress is recommended for those attending performances. In practice, the custom may be interpreted fairly liberally. We would advise delegates to incline towards more formal than casual dress for the evening occasions.

Travel

Dublin airport is served by many international airlines. Wexford Festival Opera is arranging for bus transfers to all 3 hotels leaving the airport on Monday 28 October at 11.00, 12.00, 13.00 and 15.00. Buses will also leave the hotels Thursday 31 October to bring participants back to Dublin airport at 5.00, 7.00 and 9.00. The journey takes approximately 2 hours.

Accommodation

BOOK NOW! : The demand for hotel rooms in Wexford is **exceptionally** high during Wexford Festival Opera; with some Festival patrons booking their hotel as early as a year in advance. Opera Europa delegates are **strongly encouraged** to book their accommodation as soon as possible to avoid disappointment.

All hotels offer the same rates, including breakfast, price per night

Standard room single/double	€110/179
Superior room single/double	€120/189
Executive room single/double	€130/199
Suite room single/double	€170/209

Whites of Wexford

Conveniently located in the centre of Wexford town. Large parking facilities are available.

More information:

T: +353 53 912 2311

E: info@whitesofwexford.ie

W: www.whitesofwexford.ie

Registration

Conference registration includes participation in all sessions and social events, as well as a ticket to each performance. Thinking of arriving on Sunday? Wexford Opera Festival offers a range of events on Sunday evening and Monday morning. Visit www.wexfordopera.com for more info. Transportation from Dublin airport to Wexford will be organised. Contact aisling@wexfordopera.com to arrange for tickets and transfer.

	Before 25 September	As of 26 September
Members - first participant	300€	350€
Members - additional participants	250€	300€
Non-members - first participant	600€	650€
Non-members - additional participants	450€	500€

Tenue vestimentaire

Le Festival recommande traditionnellement aux spectateurs de s'habiller en tenue de soirée. En pratique, cette coutume peut être interprétée librement. Nous encourageons nos participants à s'habiller assez formellement pour les soirées.

Voyage

L'aéroport de Dublin est bien desservi par de nombreuses compagnies internationales. Wexford Festival Opera organise un transfert vers les 3 hôtels recommandés. Un bus quittera l'aéroport le lundi 28 octobre à 11.00, 12.00, 13.00 et 15.00. Les bus quitteront également les hôtels le jeudi 31 octobre pour ramener les participants à l'aéroport de Dublin à 5.00, 7.00 et 9.00. Le transfert dure environ 2h.

Logement

RÉSERVEZ DÈS À PRÉSENT! : Les chambres d'hôtel sont **très recherchées** pendant le festival; et les fidèles réservent leur logement jusqu'à un an à l'avance. Nous vous **recommandons chaudement** de réserver votre chambre le plus rapidement possible afin d'éviter toute frustration.

The Ferrycarrig Hotel

Located on the outskirts of Wexford town, a short 5-10 minute taxi journey from Wexford Opera House.

Ferrycarrig Hotel is the preferred hotel partner of Wexford Festival Opera.

More information:

T: +353 53 915 3623

E: reservations@ferrycarrighotel.com

W: www.ferrycarrighotel.ie

The Talbot Hotel

Located in the heart of Wexford town and boasts panoramic views of Wexford's quay front.

More information:

T: +353 53 912 2566

E: sales@talbothotel.ie

W: www.talbothotel.ie

Inscription

L'inscription comprend la participation aux sessions et événements sociaux, ainsi qu'une place pour chaque spectacle. Vous pensez arriver dimanche ? Wexford Opera Festival propose une série d'événements dimanche soir et lundi matin. Visitez www.wexfordopera.com pour plus d'information. Un transfert peut être organisé de l'aéroport de Dublin à Wexford. Contactez aisling@wexfordopera.com pour arranger vos places et votre transfert..

Journey to Opera

■ The 2014 edition of the European Opera Days is already in the making. And the theme proposed to inspire your artistic, education and marketing teams is: Journey to Opera.

This narrative is open to many interpretations to make your European Opera Day a special one: from the physical journey to theatre to the emotional journey of each performance, from the journey through the periods of opera to an operatic journey across your city or country, the options are infinite.

This year again, special efforts will be given to communicating with members through national coordinators, and funding possibilities for communication campaigns will be investigated. A new website will be launched for a better dissemination of information to all participants.

RESEO's autumn conference will open up the discussion on interesting initiatives in Brussels on Thursday 11 October, while Opera Europa's autumn conference will address communication and coordination aspects on Tuesday 29 and Wednesday 30 October in Wexford.

We look forward to hearing from you!

Audrey Jungers



Voyage à l'opéra

■ L'édition 2014 des Journées européennes de l'opéra est déjà en préparation. Et le thème proposé pour inspirer vos équipes artistiques, éducatives et marketing est : Voyage à l'opéra.

L'histoire est ouverte à de nombreuses interprétations afin de rendre votre Journée européenne de l'opéra spéciale : du voyage physique vers le théâtre au voyage émotionnel de chaque représentation, d'un voyage à travers les grandes périodes de l'histoire de l'opéra à un voyage lyrique à travers votre ville ou pays, les options sont infinies.

Cette année encore, des efforts particuliers seront faits dans la communication envers les participants à travers les coordinateurs nationaux, et nous étudions des possibilités de financement pour des campagnes de communication. Un nouveau site internet sera lancé pour une meilleure dissémination de l'information à tous les participants.

La conférence d'automne de RESEO ouvrira la discussion sur des initiatives intéressantes le jeudi 11 octobre à Bruxelles, alors que la conférence d'automne d'Opera Europa adressera des questions de communication et de coordination les mardi 29 et mercredi 30 octobre à Wexford. Nous attendons de vos nouvelles !

Audrey Jungers

European Opera Platform

■ Since the last European Opera Days, Opera Europa has entered into discussions with Arte and the European Broadcasting Union about an initiative designed to bring opera to a wider audience.

The European Opera Platform is an idea conceived in partnership with Arte Live Web and with Peter Maniura, representing both the EBU and The Space, the digital arts service backed by Arts Council England and the BBC. Key members of Opera Europa's Board, including Peter de Caluwe, Kasper Holten, Tom Remlov, Thomas Lauriot dit Prévost and Jérôme Brunetière, have participated in the discussions.

The aim is to create a platform for opera online, which would be hosted by Arte but would be open to contributions by other broadcasters and which would qualify for EBU development funding. It would include excerpts from opera productions but also archival material about the history of opera. Initially, and in order to launch it quickly, the network of contributors would be limited in number, but it would have the capability to unfold online and to embrace smaller companies as well as the most famous theatres and festivals.

There is potential for support from the Europe Creative programme, since the platform will have a strong educational mission through digital means and will be broadcast throughout Europe with subtitling in multiple languages. The timetable is to work on the model this autumn with a view to launching a pilot version in time for European Opera Days 2014.

A progress report will be given during the General Assembly in Wexford.

Nicholas Payne

Plate-forme européenne d'Opera

■ Depuis les dernières Journées Européenne d'Opéra, Opera Europa a entamé un dialogue avec Arte et l'Union Européenne de Radio-Télévision (UER) au sujet d'une initiative conçue pour apporter l'opéra à un public plus large.

La plate-forme européenne d'opéra est une idée conçue en partenariat avec Arte Live Web et avec Peter Maniura, représentant l'UER et The Space, le service numérique d'arts soutenu par le Arts Council England et la BBC. Des membres clés du conseil d'administration d'Opera Europa, y compris Peter de Caluwe, Kasper Holten, Tom Remlov, Thomas Lauriot dit Prévost et Jérôme Brunetière, ont participé aux discussions.

Le but est de créer une plate-forme pour l'opéra en ligne, qui serait accueillie par Arte mais serait ouverte aux contributions d'autres diffuseurs et qui serait éligible pour les subsides de développement d'EBU. Elle inclurait des extraits des productions d'opéra mais également du matériel d'archive sur l'histoire de l'opéra. Dans un premier temps, pour faciliter la mise en route, le nombre de contributeurs serait limité, mais le réseau pourra se développer en ligne pour accueillir tant les plus petites compagnies, aussi bien que les théâtres et les festivals les plus célèbres.

Il y a un potentiel pour le soutien du programme Creative Europe, puisque la plate-forme aura une forte mission éducative à travers des moyens numériques et sera diffusée dans tout l'Europe avec sous-titres dans plusieurs langues. L'idée est de travailler sur le modèle au cours de l'automne en vue de lancer une version pilote pour les Journées européennes de l'Opéra 2014.

Un rapport sur l'état d'avancement sera présenté pendant l'Assemblée générale à Wexford.

Nicholas Payne

Meeting of the Technical & Production forum

Het Muziektheater Amsterdam will be hosting the Technical & Production forum from Thursday 10 to Saturday 12 October 2013, with a special focus on Health and Safety. Registration is free for members!

Het Muziektheater Amsterdam accueille le forum Technique & Production du jeudi 10 au samedi 12 octobre 2013, avec une attention particulière aux questions de Sécurité et Prévention. La participation des membres est gratuite !

Programme

Thursday 10 October

13.30

Welcome / *Accueil*

14.00

Bus departure to Het Decorattelier van De Nederlandse Opera
Départ du bus pour la visite des ateliers du Nederlandse Opera

14.30

Tour of the renovated Decorattelier
Visite des ateliers rénovés

15.30

Presentation of the renovation by Rolf Hauser, Head of workshops
Présentation des rénovations par Rolf Hauser, responsable ateliers

17.00

Evaluation of the joint HR and TP forum meeting in Seville and presentation on labour cost allocation
Evaluation de la réunion conjointe des forums HR et TP à Séville, et présentation de l'allocation des coûts de main-d'oeuvre

20.00

Performance of Gluck's *Armide* conducted by Ivor Bolton and directed by Barrie Kosky

With Karina Gauvin, Andrew Foster-Williams, Frédéric Antoun, Sébastien Droy, Henk Neven, Karin Strobos, Ana Quintans, Diana Montague, Suzana Ograjenšek, Francesca Russo Ermolli

Friday 11 October

10.00

Health & Safety: risk assessment tools
Sécurité & Prévention: outils de mesure de risque

11.30

Health & Safety: accident reporting
Sécurité & Prévention: rapports d'accidents

13.00

Lunch / *Déjeuner*

14.15

Introduction to the new Opera Europa website
Présentation du nouveau site d'Opera Europa

15.30

Break / *Pause*

16.00

Technical tour of the stage of Het Muziektheater
Visite guidée de la scène du Muziektheater

18.30

Dinner on the canals / *Dîner sur les canaux*

Saturday 12 October

10.00

Round-table discussion on current preoccupations
Discussion en table ronde sur les préoccupations actuelles

11.00

Planning for the next Technical & Production forum meeting
Planification de la prochaine réunion du forum Technique & Production

Accommodation / Logement

Hampshire Rembrandt Square Hotel

Amstelstraat 17
Tel : +31-208904747
E-mail : reservations.rembrandtsquare@hampshire-hotels.com
Room : 135€ (excl 5.5% city tax)
Breakfast : 15€
Book before 9 September mentioning "GF 9002- Opera Europa"

Ibis Amsterdam City Stopera Hotel

Valkenburgerstraat 68
Room : 92€ (excl 5.5% city tax)
Breakfast : 16€
Book before 9 September with the reservation form (available on Opera Europa's website)

Registration / Inscription

Participation for this event is free for Opera Europa members, though meal and performance costs will have to be covered. To register, contact audrey@opera-europa.org.

La participation à cet événement est gratuite pour les membres d'Opera Europa, bien que vous deviez couvrir vos frais de restauration et de spectacle. Pour vous inscrire, contactez audrey@opera-europa.org.

Meeting of Human Resources forum

Deutsche Oper am Rhein will host another two days' meeting of the Human Resources Forum. Topics will include the impact of the current financial situation and the pressure to make savings through redundancies; working time models and flexibility; and supervisor training.

Le Deutsche Opera am Rhein accueillera une nouvelle réunion de deux jours du forum Ressources Humaines. Les thèmes abordés comprendront l'impact de la situation financière actuelle et la pression d'épargner par le licenciement ; les modèles et flexibilité du temps de travail ; et la formation des responsables.



Performances offered during the forum:
Spectacles proposés pendant le forum :

Friday 29 November at 19.30

Peter Grimes by Benjamin Britten, directed by Immo Karaman

Saturday 30 November at 19.30

Premiere of ballet **b.17** (based on Gustav Mahler's 7th Symphony).

Choreographed by Deutsche Opera am Rhein's ballet director Martin Schläpfer

For those staying on, there is a possibility to attend Britten's **The Turn of the Screw** on Sunday 1 December at 18.30.

*Pour ceux qui prolongent le séjour, il y a la possibilité d'assister à **The Turn of the Screw** le 1er décembre à 18.30.*

Travel / Voyage

Düsseldorf international airport welcomes flights from most European airlines. From the airport to the city centre, you can either take a taxi (15min., around 20€) or take the train (11min., around 6€) from the airport train station to the main station.

L'aéroport international de Düsseldorf accueille des vols de la plupart des villes européennes. De l'aéroport au centre de la ville, vous pouvez prendre un taxi (15min., environ 20€) ou le train (11min., environ 6€) depuis la gare ferroviaire de l'aéroport.

Meliá Hotel

Inselstraße, 2
40479 Düsseldorf
Tel.: +49(0)211 522 84 - 0
Fax: +49(0)211 522 84 - 2199
melia.duesseldorf@melia.com
www.de.melia.com/hotels/deutschland/
dusseldorf/melia-dusseldorf/index.html
Single Room (breakfast & public
transport included): 99€
Double Room (breakfast & public
transport included): 119€
Book by 18 October using booking form

InterCityHotel Düsseldorf

Graf-Adolf-Straße, 81-87
40210 Düsseldorf
Tel.: +49(0)211 43694 - 0
Fax: +49(0)211 43694 - 499
duesseldorf@intercityhotel.de
www.intercityhotel.com/Single Room
(breakfast included): 64,80€
Reservation Code: "Opera Europa"

Hotel Lady Astor

Kurfürstenstr. 23
40211 Düsseldorf
Tel.: +49 (0)211 17 33 70
Fax: +49 (0)211 16 25 97
info@lady-astor.de
www.sir-astor.de/la_en.htm
Single Room (breakfast included): 75€
Double Room (breakfast included): 95€
Reservation Code: "Opera Europa"

Hotel Sir Astor

Kurfürstenstr. 23
40211 Düsseldorf
Tel.: +49 (0)211 93 60 90
Fax: +49 (0)211 93 609 333
info@sir-astor.de
www.sir-astor.de/sa_en.htm
Single Room (breakfast included): 75€
Double Room (breakfast included): 95€
Reservation Code: "Opera Europa"

Hotel Windsor

Grafenberger Allee, 36
40237 Düsseldorf
Tel.: +49 (0)211 9 14 68 0
Fax: +49 (0)211 9 14 68 40
info@windsorhotel.de
www.sir-astor.de/windsor_en.htm
Single Room (breakfast included): 75€
Double Room (breakfast included): 95€
Reservation Code: "Opera Europa"

Hotel Düsseldorf Mitte

Graf-Adolf-Strasse 60
40210 Düsseldorf
Tel.: +49 (0) 211 169 786 0
Fax: +49 (0) 211 169 786 100
duesseldorf-mitte@amanogroup.de
www.amanogroup.de/hotels/duesseldorf
-mitte/Single Room: 72€ - 87€ - 92€
(+13€ breakfast)
Double Room: 92€ - 107€ - 112€ (+13€
breakfast)

Registration / Inscription

Participation for this event is free for Opera Europa members, though meal costs will have to be covered. To register, contact gerald@opera-europa.org.

La participation à cet événement est gratuite pour les membres d'Opera Europa, seuls les frais de restauration seront à votre charge. Pour vous inscrire, contactez gerald@opera-europa.org.

Costume forum report

■ Seven members of the steering committee of the Costume forum met in London at the end of June: Robby Duiveman (Het Muziektheater Amsterdam); André Bibow (Den Norske Opera Oslo); Fay Fullerton (Royal Opera House Covent Garden); Cees Janssens (De Vlaamse Opera); Christine Neumeister (Opéra de Paris); and, representing Wigs and Make-up, Alexander Kinds (Amsterdam) and Per Ragnar Karlsen (Oslo). Their purpose was to review and learn lessons from the previous meeting at Moscow's Bolshoi Theatre and to plan ahead for activities during the 2013/14 season.

Thorough planning, fully involving the host theatre, was necessary in order to ensure that a two- or three-day meeting was packed with sessions from which members could learn good practices and methods of tackling major common issues, and thus profit from the commitment of time and expense.

While some sessions should be devoted to sharing expertise and craft techniques, Christine Neumeister also identified the need to seek outside support in exploring more general management skills. As many Costume managers were appointed on the basis of their practical skills, they often required training in managing people and in inter-relating with other departments in a busy opera house. There was a case for inviting a specialist in stress-reactions and psychological needs to address a future meeting. There might also be merit in arranging joint meetings with other specialist forums.

The steering committee weighed the pros and cons of keeping the focus purely on Costumes, Wigs and Make-up and of participating in a full Opera Europa conference. Looking forward to next spring's conference in Venice, it would only be worthwhile for members to attend if they could be sure of a relevant programme, including interaction with Italian theatres. If not, it would be preferable to concentrate on a Costume, Wigs and Make-up meeting, perhaps in Spain, as it remained an aim to extend the forum's membership among the Mediterranean countries.

In view of the increasing importance of employment issues, it might be worthwhile for members of the steering committee to join up with the Human Resources forum when it met in Düsseldorf at the end of November. [See page 17 for details]. A joint agenda is being investigated.

Meanwhile, the steering committee plans to meet around the first week of October, perhaps in Paris, in order to confirm arrangements for the November meeting and the choice of location and topics for the spring 2014 meeting.

Nicholas Payne

Compte-rendu du forum Costumes

■ Sept membres du comité de pilotage du forum Costumes se sont réunis à Londres fin juin : Robby Duiveman (Het Muziektheater Amsterdam); André Bibow (Den Norske Opera Oslo); Fay Fullerton (Royal Opera House Covent Garden); Cees Janssens (De Vlaamse Opera); Christine Neumeister (Opéra De Paris); et, représentant les perruques et le maquillage, Alexander Kinds (Amsterdam) et Per Ragnar Karlsen (Oslo). Leur but était de passer en revue et tirer des leçons de la réunion précédente au Bolchoï de Moscou et de prévoir les activités de la saison 2013/14.

La planification en détail, impliquant le théâtre d'accueil, était nécessaire afin de s'assurer qu'une réunion de plusieurs jours soit bien remplie avec des sessions pendant lesquelles les membres peuvent apprendre les bonnes pratiques et les méthodes pour aborder les questions importantes, maximisant ainsi l'investissement en temps et en dépenses.

Alors que quelques sessions devraient être consacrées au partage de l'expertise et des techniques du métier, Christine Neumeister a également souligné la nécessité de chercher de l'aide extérieure pour parler de techniques de gestion plus générale. Vu que de nombreux directeurs de costume ont été nommés sur base de leurs qualifications pratiques, ils ont souvent besoin de formation complémentaire dans la gestion du personnel et dans l'interaction avec les autres départements d'un théâtre d'opéra. Il a été question d'inviter un spécialiste dans les réactions liées au stress et les besoins psychologiques lors de réunions futures. Il pourrait également y avoir un intérêt à organiser des réunions conjointes avec d'autres forums spécialisés.

Le comité de pilotage a pesé le pour et le contre de se concentrer purement sur les costumes, les perruques et le maquillage ou de participer à une conférence générale d'Opera Europa. Concernant la conférence du printemps prochain à Venise, il serait intéressant pour les membres de participer seulement s'ils ont la certitude qu'il y aura un programme approprié, y compris une interaction avec les théâtres italiens. Sinon, il serait préférable de se concentrer sur une réunion de costumes, de perruques et de maquillage, peut-être en Espagne, car le but est toujours d'étendre la participation au forum au sein des compagnies des pays méditerranéens.

En raison de l'importance croissante des problématiques liées à l'emploi, il serait intéressant pour les membres du comité de pilotage de se joindre au forum de Ressources Humaines lorsqu'il se réunira à Düsseldorf fin novembre (voir détails en page 17). Un ordre du jour commun est en discussion.

En attendant, le comité de pilotage prévoit de se réunir aux alentours de la première semaine d'octobre, peut-être à Paris, afin de confirmer les dispositions pour la réunion de novembre et le choix du lieu et des sujets à traiter pour la réunion du printemps 2014.

Nicholas Payne

A new look for opera europa

■ Opera Europa has now been operating under the current management for 10 years. Nicholas Payne and Audrey Jungers joined the organisation in 2003, and built a new website in 2004 to service the growing outfit. From 42 members back then, Opera Europa has evolved to encompass 134 members today. Specialist forums have enhanced the use of the European platform beyond the general director's office, and two major conferences a year offer professional insights and networking opportunities for all departments of the opera house.

It is time for Opera Europa to take a further step forward in reaching its members. A sign of that is the new logo and refreshed identity, brilliantly designed by Opera Europa's new Communications Coordinator, Aline Chif.

Opera Europa's website is also adapting to new technological standards, and the CMS [Content Management System] and database systems are in the process of being upgraded. In the meantime, the members' area of the website is not accessible, but the Opera Europa staff has all data on record, should you urgently need some information. The new website will be launched before the Wexford conference.

New staff at Opera Europa

■ Opera Europa has made a commitment to improve its communications towards members and non-members, to become more visually attractive and readable and to make greater use of new technologies. Aline Chif took up the position of Communications Coordinator this summer, and has already proven her worth by coming up with the new logo.

Aline spent most of her childhood in England before moving back to her native Belgium to finish secondary school and start her degree in Marketing and Advertising which she obtained with honours. For the last 10 years she has worked in various international companies combining her love for design, strategy and project management with passion and integrity. Aline trained for many years as a singer and played in many amateur musicals. She has been immersed in the world of opera since her return to Brussels and has spent many an hour back stage at La Monnaie. After the fast-paced and very corporate world of large companies, Aline is looking forward to working in a small team and being able once again to provide the personal touch she loves so much.

Aline will be in charge of Opera Europa's website and newsletter, as well as the Marketing & Communications forum and the Costume forum.

Take the chance to meet her in Wexford, in particular during her tutorial session on the new website!

Audrey Jungers

Un nouveau look pour opera europa

■ L'équipe de direction actuelle d'Opera Europa est déjà en place depuis 10 ans. Nicholas Payne et Audrey Jungers ont rejoint l'organisation en 2003, et ont lancé un nouveau site internet en 2004 afin de mieux servir l'association en croissance. De 42 membres à l'époque, Opera Europa a grandi et compte aujourd'hui 134 membres. Les forums spécialisés ont accru l'utilisation de la plateforme européenne au-delà du bureau de la direction générale, et deux grandes conférences annuelles offrent d'intéressantes approches professionnelles et de belles opportunités de networking pour tous les départements.

Il est temps pour Opera Europa de prendre un pas de plus dans sa relation à ses membres. Cela s'illustre entre autres par un nouveau logo et une identité actualisée, génialement conçu par la nouvelle Communications Coordinator, Aline Chif.

Le site internet d'Opera Europa s'adapte aussi aux nouveaux standards technologiques, et le CMS (Content Management System) et les bases de données sont en train d'être améliorées. Pendant ce processus, la zone privée du site internet n'est pas accessible, mais l'équipe d'Opera Europa a toutes les données en stock, si vous recherchez une information particulière. Le nouveau site sera lancé avant la conférence de Wexford.

Nouveau membre de l'équipe d'Opera Europa

■ Opera Europa s'est engagé à améliorer sa communication envers ses membres et non-membres, de devenir plus attirant et lisible sur le plan visuel et de mieux utiliser les nouvelles technologies. Aline Chif a rejoint l'équipe cet été en tant que Communications Coordinator, et a déjà rélévé ses talents en nous proposant le nouveau logo.

Aline a grandi en Angleterre avant de revenir dans sa Belgique natale pour finir l'école secondaire et commencer sa licence en Marketing et Publicité, obtenu avec mention. Ces 10 dernières années, elle a travaillé dans différentes sociétés internationales, combinant son amour du design, de la stratégie et la gestion de projet avec passion et intégrité. Aline a suivi des cours de chant pendant de nombreuses années et a joué dans plusieurs comédies musicales amateurs. Elle est immergée dans le monde de l'opéra depuis son retour à Bruxelles et a passé beaucoup de temps dans les coulisses de La Monnaie. Suite à un parcours dans le monde corporate des grandes structures, Aline se réjouit de rejoindre une petite équipe où elle pourra donner sa touche personnelle.

Aline sera responsable du site et du bulletin d'information d'Opera Europa, ainsi que des forums Marketing & Communication et Costumes.

Rencontrez-là à Wexford, en particulier pendant sa session d'introduction au nouveau site internet!

Audrey Jungers

Dates for your diary **Dates à retenir**

5-6 September 2013	Opera Europa Board meeting at La Monnaie/De Munt in Brussels Reunion du Board d'Opera Europa à la Monnaie/De Munt à Bruxelles
5-6 October 2013	European Opera-directing Prize production of Britten's <i>Noye's Fludde</i> by Rafael R. Villalobos in the Lutherkirche in Wiesbaden Production du Prix Européen de la mise de scène d'opéra : <i>Noye's Fludde</i> de Britten par Rafael R. Villalobos à la Lutherkirche de Wiesbaden
7-13 October 2013	NEUE STIMMEN 25 years International Singing Competition in Gütersloh NEUE STIMMEN 25ème concours international de chant à Gütersloh
10-12 October 2013	RESEO autumn conference 'Young Adults' at La Monnaie/De Munt Brussels 'Jeunes Adultes' : conférence d'automne de RESEO à la Monnaie/De Munt Bruxelles
10-12 October 2013	Technical & Production forum at Het Muziektheater Amsterdam Forum Technique & Production au Muziektheater à Amsterdam
28-30 October 2013	Opera Europa autumn conference 'Discovery' at the Wexford Festival Opera, Ireland Conférence d'automne d'Opera Europa 'Découverte' au Wexford Festival Opera, Irlande
29-30 November 2013	Pearle general assembly and conference in Košice , Slovakia Assemblée générale et conférence de Pearle à Košice en Slovaquie
29-30 November 2013	Human Resources forum at Deutsche Oper am Rhein in Düsseldorf Forum Ressources Humaines au Deutsche Oper am Rhein à Düsseldorf
10 April 2014	IAMA Opera Day at Wigmore Hall London IAMA Journée de l'Opéra au Wigmore Hall de Londres
10-11 May 2014	European Opera Days 2014 'Journey to Opera' Journées européennes de l'Opéra 2014 'Voyage à l'Opéra'
23-25 May 2014	Opera Europa spring conference at Teatro La Fenice, Venezia Conférence de printemps d'Opera Europa au Teatro la Fenice, Venise